

Away in a manger (1)

Geen wiegje als rustplaats

m. William J. Kirkpatrick (1838-1921)

1. A - way in a man - ger, no crib for a bed, the lit - tle Lord
1. Geen wieg - je als rust - plaats, maar een krib' was 't wel - eer, waar 't kin - de - ke

6
Je - sus laid down his sweet head. The stars in the bright sky look - ed
Je - zus lei zijn hoofd - je ter - neer. De ster - ren, zij ke - ken van de

11
down where he lay, the lit - tle Lord Je - sus, a - sleep on the hay.
he - mel zo mooi, naar het kin - de - ke Je - zus, hoe hij sliep op het hooi.

down where he lay, the lit - tle Lord Je - sus, a - sleep on the hay.
he - mel zo mooi, naar het kin - de - ke Je - zus, hoe hij sliep op het hooi.

2. The cattle are lowing, the baby awakes,
but little Lord Jesus no crying he makes.
I love thee, Lord Jesus, look down from the sky
and stay by my side until morning is nigh.

3. Be near me, Lord Jesus, I ask thee to stay,
close by me forever and love me, I pray.
Bless all the dear children in thy tender care
and fit us for heaven to live with thee there.

2. Door 't loeien der koetjes was het kindje ontwaakt,
maar daardoor werd 't kind niet aan 't schreien gemaakt.
Heer Jezus, nu ziet ge uit de hemel ter neer,
ik dank u, dat g'eens ook een kindje waart, Heer.

3. O, zegen de kind'ren veraf en dichtbij,
gij houdt van hen allen evenveel als van mij!
Gij wilt, dat wij kind'ren, al zijn wij nog klein,
bij u in de hemel ook eens zullen zijn.

De tekst van dit lied is voor het eerst gepubliceerd in een Luthers tekstboek in 1885.
Daarom wordt veelal aangenomen dat Maarten Luther (1483-1546) deze tekst ook
geschreven heeft. Anderen zeggen dat de auteur van deze tekst anoniem is.